26-27

GUÍA DE ESTUDIO PÚBLICA

ESTUDIO DE LOS TEXTOS, VOCABULARIOS Y DICCIONARIOS DE ESPECIALIDAD DEL ESPAÑOL (SIGLOS XV - XVIII)

CÓDIGO 24403337

UNED

26-27

ESTUDIO DE LOS TEXTOS, VOCABULARIOS Y DICCIONARIOS DE ESPECIALIDAD DEL ESPAÑOL (SIGLOS XV - XVIII)

CÓDIGO 24403337

ÍNDICE

PRESENTACIÓN Y CONTEXTUALIZACIÓN
REQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES PARA CURSAR ESTA ASIGNATURA
EQUIPO DOCENTE
HORARIO DE ATENCIÓN AL ESTUDIANTE
COMPETENCIAS QUE ADQUIERE EL ESTUDIANTE
RESULTADOS DE APRENDIZAJE
CONTENIDOS
METODOLOGÍA
SISTEMA DE EVALUACIÓN
BIBLIOGRAFÍA BÁSICA
BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA
RECURSOS DE APOYO Y WEBGRAFÍA
IGUALDAD DE GÉNERO

Nombre de la asignatura	ESTUDIO DE LOS TEXTOS, VOCABULARIOS Y DICCIONARIOS DE ESPECIALIDAD DEL ESPAÑOL (SIGLOS XV - XVIII)
Código	24403337
Curso académico	2026/2027
Título en que se imparte	MÁSTER UNIVERSITARIO EN ELABORACIÓN DE DICCIONARIOS Y CONTROL CALIDAD LÉXICO ESPAÑOL POR LA UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE BARCELONA Y UNIVERSIDAD NACIONAL DE EDUCACIÓN A DISTANCIA
Tipo	CONTENIDOS
Nº ETCS	5
Horas	125
Periodo	SEMESTRE 2
Idiomas en que se imparte	CASTELLANO

PRESENTACIÓN Y CONTEXTUALIZACIÓN

Con la asignatura *Estudio de los textos, vocabularios y diccionarios de especialidad del español (siglos XV-XVIII)* se pretende que el alumno conozca los tratados, obras y vocabularios más representativos de esos siglos.
Se analizarán las características lingüísticas del vocabulario de especialidad y sus lexías en los textos de las ciencias de la medicina, navegación, astronomía, geografía, química, física, biología, etc. Además, se estudiará la evolución que han sufrido esas ciencias desde finales del siglo XV hasta el siglo XVIII. La asignatura presenta, pues, un carácter especializado al enfrentarse al estudio de los lenguajes técnicos y científicos, en definitiva, de especialidad.

Encuadramiento de la asignatura dentro del plan de estudios de la titulación y competencias asignadas en el marco del plan formativo
Estudio de los textos, vocabularios y diccionarios de especialidad del español (siglos XV-XVIII) es una materia optativa de 5 créditos que se inserta en el *Itinerario C del Módulo de Especialidad.* El estudio de esta asignatura servirá para conocer la lexicografía de especialidad desde una perspectiva histórica. El curso presupone el análisis de textos y diccionarios de especialidad: medicina, navegación, física, química, etc., que se han redactado desde el siglo XV al siglo XVIII. Por otro lado, permitirá a los alumnos conocer recursos lingüísticos y lexicográficos, así como métodos y propuestas recientes, para el estudio de la lengua especializada de los siglos XV-XVIII.
En esta materia se coordinan la teoría y la práctica. Se equilibran la temporalización de los créditos y el volumen de contenidos de la materia distribuidos en núcleos temáticos. Se adecua el perfil del POP y de la materia, tanto por su dimensión teórica como por la práctica.
Las competencias específicas que esta materia contribuye a alcanzar son las siguientes:

a) Darse cuenta del lugar que ocupan los textos y los diccionarios de especialidad dentro de contextos más amplios como son la Lexicografía, la Filología y la Lingüística.

b) Conocer la historia de los diversos textos, vocabularios y repertorios de especialidad escritos entre los siglos XV-XVIII.

c) Saber distinguir los diversos períodos de especialidad desde el siglo XV hasta el siglo XVIII y ver los cambios tan importantes que ha sufrido cada etapa, debido a los

avances de la técnica y de la ciencia.

d) Poder analizar la macroestructura y la microestructura de los vocabularios y diccionarios estudiados, así como la técnica empleada en la realización de cada uno de ellos con el fin de comprender la estructura de estas obras y su maquinaria.

e) Familiarizarse con el léxico específico de las distintas ciencias.

f) Ser capaz de aplicar este conocimiento a otros repertorios.

g) Ser capaz de establecer un juicio crítico sobre los repertorios de especialidad de los siglos XV-XVIII.

REQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES PARA CURSAR ESTA ASIGNATURA

Puesto que se trata de una asignatura del *Módulo de Especialidad: Diccionarios de Lenguajes Científicos y Técnicos (Itinerario C)* sería recomendable que los alumnos sintieran interés por los estudios científicos de los siglos XV-XVIII, en especial por el inicio del desarrollo de la ciencia y de la técnica en España. Además, el estudiante deberá haber superado el *Módulo de Contenidos Comunes* correspondiente a este máster.
Por otra parte, conviene que el alumno esté familiarizado con la terminología lexicográfica, así como una correcta expresión idiomática y un manejo del ordenador a nivel de usuario.
Finalmente, es conveniente que el estudiante pueda desenvolverse en la búsqueda bibliográfica, ya sea del modo tradicional o a través de programas informáticos, Internet...

EQUIPO DOCENTE

Nombre y Apellidos	MARIA LOURDES GARCIA-MACHO ALONSO DE SANTAMARIA
Correo Electrónico	lmacho@flog.uned.es
Teléfono	91398-6846
Facultad	FACULTAD DE FILOLOGÍA
Departamento	LENGUA ESPAÑOLA Y LINGÜÍSTICA GENERAL

HORARIO DE ATENCIÓN AL ESTUDIANTE

Horario de atención al alumnoDías de la semana: Lunes, de 11 a 14 h.
Despacho: 711. Facultad de Filología. Humanidades. UNED.
Medios de contacto:
- Dirección postal:
Dra. M.ª Lourdes García-Macho Alonso de Santamaría
Departamento de Lengua Española y Lingüística General
Facultad de Filología
UNED
Senda del Rey, 7
28040 Madrid

- Teléfono: 91 3986846
- Fax (del Departamento): 91 3986696
- Dirección de correo electrónico: lmacho@flog.uned.es

Medio de contacto recomendado: correo electrónico

Tutorización

La tutorización académica y de orientación corresponde a la profesora que imparte la asignatura, Dra. M.ª Lourdes García-Macho Alonso de Santamaría.

COMPETENCIAS QUE ADQUIERE EL ESTUDIANTE

COMPETENCIAS BÁSICAS

CB6 - Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación

CB7 - Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio

CB8 - Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios

CB9 - Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones y los conocimientos y razones últimas que las sustentan a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades

CB10 - Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.

COMPETENCIAS GENERALES

CG02 - Adquirir formación en conceptos clave de la Lingüística, la Pragmática, la Sintaxis, la Filología, la Informática y otras disciplinas con ellas relacionadas

CG03 - Desarrollar capacidad crítica para evaluar las publicaciones que ven la luz en el campo de nuestra investigación y de otras aportaciones afines.

CG04 - Adquirir conocimiento de las herramientas y técnicas de la investigación científica necesarias para aproximarse al tratamiento teórico y práctico de los diccionarios, la Lexicografía, y el estudio del léxico en general.

COMPETENCIAS ESPECÍFICAS

CE13 - Saber analizar y codificar lexicográficamente vocabulario especializado

CE14 - Conocer los rasgos generales y específicos de los distintos diccionarios

CE15 - Ser capaz de conocer los criterios para la elaboración de un nuevo diccionario

RESULTADOS DE APRENDIZAJE

A través de la asignatura de *Estudio de los textos, vocabularios y diccionarios de especialidad del español (siglos XV-XVIII)* se pretende que los alumnos alcancen los siguientes objetivos,

1. Darse cuenta del lugar que ocupan los textos y los diccionarios de especialidad dentro de contextos más amplios como son la Lexicografía, la Filología y la Lingüística.
2. Darse cuenta de la evolución que han sufrido los textos y vocabularios de especialidad debido a los avances científicos y tecnológicos que se han producido desde finales del siglo XV hasta el XVIII.
3. Conocer la problemática de los diversos textos, vocabularios y repertorios de especialidad escritos entre los siglos XV-XVIII.
4. Conocer a los principales autores de textos, tratados y vocabularios de la medicina, de la astronomía y del arte de navegar, de la geografía y de la historia natural, de las ciencias metalúrgicas, de la química y biología, de las matemáticas, de la física, etc.
5. Distinguir los campos de conocimiento correspondientes a esas ciencias.
6. Conocer las características lingüísticas de los textos y vocabularios de esas ciencias.
7. Analizar la macroestructura y la microestructura de los vocabularios y diccionarios estudiados, así como la técnica empleada en la realización de cada uno de ellos con el fin de comprender la realización y la estructura de estas obras.
8. Ser capaz de realizar un análisis de esos diccionarios, así como establecer un juicio crítico sobre las obras y repertorios de especialidad de los siglos XV-XVIII.

CONTENIDOS

Programa de contenidos

PROGRAMA DE CONTENIDOS:

1. Introducción: El lenguaje de las ciencias de especialidad.

1.1. La importancia de la lexicografía de especialidad.
1.2. Períodos en la actividad científica de España.

2. La actividad científica en la sociedad española de los siglos XV-XVI.

2.1. Saberes científicos en los siglos XV y XVI.

2.1.1. Textos y repertorios.

2.1.2. Autores más representativos.
2.1.3. El léxico de las ciencias de especialidad.

3. La nueva ciencia en la España del siglo XVII.

3.1. Saberes científicos durante el siglo XVII.

3.1.1.Textos y vocabularios.
3.1.2. Autores más representativos.
3.1.3. El nuevo léxico de las ciencias de especialidad.

4. La actividad científica durante el siglo XVIII.

4.1. Saberes científicos durante el siglo XVIII.

4.1.1. Textos y diccionarios.
4.1.2. Lexicógrafos más representativos
4.1.3. Innovaciones en el léxico de las ciencias de especialidad.

El programa se estructura en cuatro bloques temáticos.

METODOLOGÍA

Esta asignatura, impartida con la metodología propia de la enseñanza a distancia, se servirá de la plataforma de los Cursos Virtuales, que permite al alumno acceder, entre otras herramientas, a un Módulo de Contenidos que proporciona orientaciones de todo tipo encaminadas a facilitar la preparación de la asignatura, con referencias bibliográficas adicionales, con prácticas comentadas, etc.; un Foro de Debate con atención directa por parte del profesor para resolver dudas o realizar comentarios sobre la materia, muy útil por su carácter abierto que permite la lectura de todos los alumnos; y un correo electrónico que garantiza la comunicación directa, rápida y privada con el profesor. La virtualización es un instrumento excelente para planificar la materia y para atender la progresión en el estudio y el trabajo del alumno, según el Plan de Trabajo, adaptado a los Créditos ECTS, que se detalla en la Guía didáctica en los apartados 5 y 7. Este sistema no descarta, por supuesto, la atención telefónica, el uso del correo tradicional o la entrevista personal, según el perfil del alumno y la naturaleza de la consulta.
Se prevé en próximos cursos la realización de materiales didácticos, que deberán

complementarse con la consulta por parte del alumno de una bibliografía básica (obras de referencia imprescindibles, tanto impresas como electrónicas, según los casos) y de una bibliografía complementaria.
En la impartición de esta materia, junto a la parte teórica, tendrá un peso importante la parte práctica de la asignatura. Asimismo, se adaptará al crédito ECTS: atención al desarrollo del estudio por el alumno, el volumen de trabajo que el alumno desarrolle a lo largo del curso, así como la presentación de un conjunto de investigaciones parciales que deberá ir presentando según un calendario que se le entregará a principios de curso.

SISTEMA DE EVALUACIÓN

TIPO DE PRUEBA PRESENCIAL

Tipo de examen: No hay prueba presencial

CARACTERÍSTICAS DE LA PRUEBA PRESENCIAL Y/O LOS TRABAJOS

Requiere Presencialidad: No

Descripción

Realización de un Trabajo final

Criterios de evaluación

El trabajo debe tener una extensión aproximada de unas 20 a 30 páginas.
Debe ser original
Con su bibliografía

Ponderación de la prueba presencial y/o los trabajos en la nota final: Aproximadamente 80%

Fecha aproximada de entrega: El equipo docente lo indica

Comentarios y observaciones

Se recuerda al estudiantado que no está permitido el uso de herramientas de Inteligencia Artificial Generativa para la elaboración de trabajos académicos derivados del desarrollo de la asignatura, salvo indicación expresa en contrario por parte del Equipo Docente. En cualquier caso, sobre las posibilidades y límites en el uso de este tipo de herramientas en la UNED, puede consultarse la siguienteGui¿a genIA Estudiantes.pdf

PRUEBAS DE EVALUACIÓN CONTINUA (PEC)

¿Hay PEC?: Si,PEC no presencial

Descripción

Responder a unas preguntas.

Criterios de evaluación

De extensión suficiente
Incluir bibliografía

Ponderación de la PEC en la nota final: Aproximadamente 20%

Fecha aproximada de entrega: El equipo docente lo indica

Comentarios y observaciones

OTRAS ACTIVIDADES EVALUABLES

¿Hay otra/s actividad/es evaluable/s? No

Descripción

Criterios de evaluación

Ponderación en la nota final

Fecha aproximada de entrega

Comentarios y observaciones

¿CÓMO SE OBTIENE LA NOTA FINAL?

Un 80% del Trabajo final+ el 20% de las preguntas

BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

ISBN(13): 9788460772866
Título: APROXIMACIONES AL LENGUAJE DE LAS CIENCIAS 2003 edición
Autor/es: Gutiérrez Rodilla, Bertha M.
Editorial: Fundación Instituto Castellano Leonés de la Lengua

ISBN(13): 9788476351918
Título: DICCIONARIO ESPAÑOL DE TEXTOS MÉDICOS ANTIGUOS
Autor/es: Herrera, María Teresa ... [Et Al.]
Editorial: ARCO LIBROS, S.L.

ISBN(13): 9788479000943
Título: HISTORIA DE LA CIENCIA ESPAÑOLA 1998 edición
Autor/es: Vernet Ginés, Juan
Editorial: Alta Fulla Editorial

La bibliografía básica completa se encuentra en el apartado correspondiente de la Guía didáctica.

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

ISBN(13): 9788433517234
Título: CIENCIA Y LA TÉCNICA EN LA SOCIEDAD ESPAÑOLA DE LOS SIGLOS XVI Y XVII
Autor/es: López Piñero, José María
Editorial: Editorial Labor, S.A.

AZORÍN FERNÁNDEZ, Dolores (2000): “Terreros y Pando y la recepción de los tecnicismos en los diccionarios generales del español (siglos XVIII-XIX)”, en *Los diccionarios del español en su perspectiva histórica,* Alicante, Publicaciones de la Universidad de Alicante, pp. 201-227.

CALONGE, Julio (1995): "El lenguaje científico y técnico", en *La lengua española hoy*, Seco, Manuel y Gregorio Salvador (coords.), Madrid, Fundación Juan March, pp. 175-186.
GARCÍA-MACHO, M.ª Lourdes (1991): "El léxico de la construcción en los diccionarios de Elio Antonio de Nebrija", *Mélanges de la Casa de Velázquez,* XXVII, pp. 169-180.
— (2007): "*LENESO:* Diccionario de la navegación", *In Giornate di Studio di Lessicografia romanza*. *Il linguaggio scientifico e tecnico (medico, botanico, farmaceutico e nautico) fra Medioevo e Rinascimento,* al cuidado de Corradini M. Sofia e Blanca Periñán, Pisa, Edizioni ETS, Collana di memorie e atti di convegni, pp. 75-92.
TERREROS y PANDO, E. de (1987): *Diccionario castellano con las voces de ciencias y artes* (1786-1788), 4 vols., Madrid, Arco/ Libros.
TRUJILLO, Ramón (1974): "El lenguaje de la Técnica", en *Doce ensayos sobre el lenguaje*, Madrid, Fundación Juan March, Rioduero, pp. 195-211.

RECURSOS DE APOYO Y WEBGRAFÍA

. Otros recursos externos

Recursos virtuales

Es necesario que el alumno posea los conocimientos informáticos suficientes para manejar corpus digitalizados o acceder a bibliotecas digitalizadas. Con estas herramientas, el alumno podrá realizar búsquedas y disponer de datos significativos para comprender la historia de los diccionarios y de su léxico.

Se creará, en el espacio virtual de la asignatura, una página de recursos con enlaces a direcciones de interés en Internet (página de la RAE, bibliotecas…), acompañadas de un comentario; las más importantes son:

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA: Banco de datos (CORDE) [en línea]. *Corpus diacrónico del español*. https://corpus.rae.es.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA: Banco de datos (CREA) [en línea]. *Corpus del español actual*. https://corpus.rae.es.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA: *Nuevo tesoro lexicográfico de la lengua española* [en línea] https://buscon.rae.es/ntlle/SrvltGUILoginNtlle

Otros recursos electrónicos

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (2001): *Nuevo tesoro lexicográfico de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe (DVD-Rom).

GONZÁLEZ-ALLER HIERRO, José Ignacio (comp.) (1998): *Obras clásicas de náutica y navegación,* V. 17, Colección clásicos Tavera, CD.

Materiales didácticos

Los materiales teóricos y prácticos útiles para el estudio de la asignatura serán accesibles para el alumno a través del Curso Virtual de la asignatura; allí encontrarán estudios, artículos, ejercicios y materiales complementarios. Es importante que el alumno esté familiarizado con estos materiales, así como con la bibliografía básica, fácilmente accesible en cualquier biblioteca. Al principio del curso se facilitará un comentario detallado de la bibliografía.

Recursos de apoyo

Esta asignatura cuenta como recurso de apoyo fundamental con el Curso Virtual. El estudiante dispondrá, entre otras, de las siguientes herramientas:

- un Módulo de Contenidos, en el que se incluyen orientaciones, prácticas comentadas, referencias bibliográficas adicionales, etc.;
- un Foro de Debate, de carácter abierto, con atención directa por parte del Profesor para dudas o comentarios sobre la materia;
- un Correo, para la respuesta en privado, personalizada.

La virtualización permite, asimismo, planificar la materia y atender la progresión del estudio y del trabajo del alumno, según el Plan de Trabajo que se detalla en el apartado 7 de esta *Guía*.

Sin menoscabo de otros recursos que puedan incorporarse —como la videoconferencia—, se impulsará la atención telefónica o la entrevista personal, cuando por la naturaleza de la consulta se estime el cauce más adecuado.

Software para prácticas

Además de los medios tradicionales del envío postal, se atenderá a los medios informáticos y a las nuevas tecnologías para el intercambio entre profesor y alumno de los análisis y comentarios de carácter teórico y práctico.

Se realizarán las gestiones oportunas para que los Centros Asociados en los que está matriculado el estudiante de esta materia, así como la Biblioteca Central de la UNED, dispongan de las publicaciones que se recomiendan.

El alumno, por su parte, deberá disponer de una conexión a Internet para poder cursar esta materia.

IGUALDAD DE GÉNERO

En coherencia con el valor asumido de la igualdad de género, todas las denominaciones que en esta Guía hacen referencia a órganos de gobierno unipersonales, de representación, o miembros de la comunidad universitaria y se efectúan en género masculino, cuando no se hayan sustituido por términos genéricos, se entenderán hechas indistintamente en género femenino o masculino, según el sexo del titular que los desempeñe.